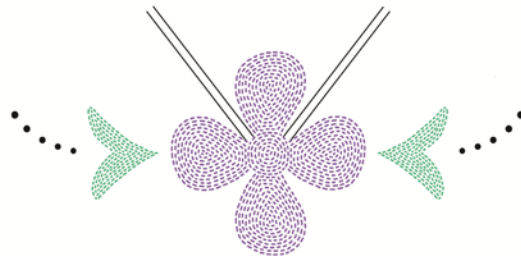


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones  
disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Saskatoon Inn  
Saskatoon (Saskatchewan)**



**PUBLIC**

**Samedi 20 octobre 2018**

**Déclaration – Volume 538**

**Deanna Javier, Laurence Moise et Bobby Montgrand,  
En lien avec Josephine Moise**

**Déclaration consignée par Bonnie George**

**International Reporting Inc.  
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2  
Courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246**

II

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 538 PAGE  
20 octobre 2018  
Témoins : Deanna Javier, Laurence Moise et Bobby Montgrand

Témoignage de Deanna Janvier et al. . . . . 1  
Attestation de la transcriptrice judiciaire. . . . . 29  
Responsable de consignation des déclarations : Bonnie George

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

Déclaration - publique  
Laurence Moise, Bobby Montgrand  
et Deanna Javier (Josephine Moise)

1

Saskatoon (Saskatchewan)

2 --- Début : jeudi 20 octobre 2018.

3 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** OK.

4 **M. LAURENCE MOISE :** D'accord, je peux  
5 commencer à partir du moment où je me souviens de choses  
6 concernant ma maman. Lorsque je -- lorsque nous étions à  
7 Michel Village, nous appelions cet endroit Michel Village,  
8 hein? C'est au bord du lac Peter Pond. C'est de l'autre  
9 côté du lac. Nous avons un chalet là, mon père, ma mère,  
10 ma sœur et moi-même. Nous étions six frères et sœurs, mais  
11 ils ont dû avoir la tuberculose ou une sorte de syphilis,  
12 ils sont morts. Ils sont morts dans un -- ils appellent ça  
13 -- avant qu'ils ne les appellent (inaudible) Sanatorium ou  
14 quelque chose comme ça?

15 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je pense que c'est ici,  
16 à Saskatoon.

17 **M. LAURENCE MOISE :** Ou Saskatoon ici. Ils  
18 appellent ça des sanatoriums ou quelque chose comme ça,  
19 l'hôpital là. C'est ainsi qu'ils géraient ça avant, à  
20 l'époque en 1952. Donc ma mère est tombée malade -- je ne  
21 sais pas quel genre de maladie parce que je n'étais pas  
22 assez grand pour, pour comprendre tout sur la maladie.  
23 Donc, ils l'ont envoyée là-bas. C'était en 1952. Et dès  
24 qu'ils l'ont envoyée là, nous n'avons plus jamais plus  
25 entendu parler d'elle. Environ sept mois ou six mois plus

1           tard, quelqu'un est venu de Dillon (ph).

2                       Nous écoutions la radio de Dillon. Elle  
3           était là, elle avait une grosse radio, hein? De la musique  
4           Bluegrass parce que c'était vraiment bon. C'est pour cela  
5           que je me souviens d'elle à l'époque, toujours, chaque fois  
6           que j'entends cette musique. Je me souviens toujours de ma  
7           mère. C'est pour cela que j'écoutais tout le temps de la  
8           musique gospel. Donc quelqu'un est venu avec une mauvaise  
9           nouvelle. Il a parlé à mon père. Votre femme est décédée.  
10          Alors, nous avons pleuré. Comme j'avais les larmes aux  
11          yeux, j'ai toujours eu des larmes, toujours. Même quand je  
12          marche seul. Cela m'affecte tout le temps que -- alors,  
13          après nous avons attendu son corps pour le ramener, rien.  
14          Nous n'avons jamais entendu parler rien après cela. Nous  
15          savions qu'elle était décédée, quelqu'un nous a fait le  
16          message. Il a marché de Dillon à Michel.

17                       **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** C'est un jour dont je me  
18          souviendrai, nous ne savons pas où elle est.

19                       **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Dylan D, Y, L, A, N?

20                       **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** D, I, L, L, O, N.

21                       **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Oh D, I, L, L, O-N.

22          Donc, vous êtes allé à pied de Dillon à --

23                       **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je suppose qu'ils  
24          avaient le message --

25                       **M. LAURENCE MOISE :** Michel.

1 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Michel Village?

2 M. LAURENCE MOISE : Oui.

3 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Je pense que c'était  
4 l'un des messagers de Dillon, qui est allé à pied à St  
5 George, à l'endroit ils étaient, pour leur faire le  
6 message. Et je suppose qu'ils ont attendu et attendu avant  
7 que j'arrive.

8 M. LAURENCE MOISE : Nous avons attendu  
9 qu'ils ramènent le corps ou quelque chose.

10 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Comment s'appelait votre  
11 mère?

12 M. LAURENCE MOISE : Joséphine Moise.

13 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Pouvez-vous me l'épeler,  
14 s'il vous plaît?

15 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : J, O, S, E, P, H, I, N,  
16 E.

17 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Et?

18 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Moise M, O, I, S, E.

19 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : M, O, I, C?

20 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : S, E.

21 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Et connaissez-vous sa  
22 date de naissance?

23 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Non, je pense que  
24 c'était -- je sais qu'elle est née en 1924. Et mon défunt  
25 grand-père est né le 12 août 1912. C'était son mari. Je ne

1       sais pas -- comme moi-même, je ne sais pas vraiment grand-  
2       chose à son sujet. Nous n'avons même pas une photo d'elle,  
3       rien. C'était en 1952, comme de tous les membres de la  
4       communauté, comme ses sœurs à elle. Plus personne ne l'a  
5       revenue depuis. Et c'était l'époque où ils -- j'en suis sûr  
6       -- ils l'ont sans doute ramenée à la maison, n'est-ce pas?  
7       Elle a été envoyée à l'hôpital, et c'est ce dont il  
8       parlait. Six ou sept mois plus tard, un messenger est venu  
9       leur dire, mais ils n'ont jamais rappelé ou rien.

10               **M. LAURENCE MOISE :** Ils ne nous ont jamais  
11       rapporté ses vêtements ni rien.

12               **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Rien.

13               **M. LAURENCE MOISE :** Ils nous ont juste fait  
14       le message qu'elle était partie.

15               **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Donc, tout ce que vous  
16       savez, c'est qu'elle était décédée?

17               **M. LAURENCE MOISE :** C'est ce que nous avons  
18       compris.

19               **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Vous ne savez rien?

20               **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Non.

21               **M. LAURENCE MOISE :** Nous ne savons pas quoi  
22       que ce soit, rien.

23               **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ils n'ont jamais dit  
24       comment, ils ne nous ont pas dit où ils l'avaient enterrée.  
25       Nous avons essayé de chercher -- ma regrettée sœur et ma

1 défunte tante sont allées et l'ont cherchée, elles ont  
2 essayé d'obtenir son certificat de décès.

3 **M. LAURENCE MOISE :** Oui, mais nous n'avons  
4 rien pu trouver, si ma sœur est décédée à l'hôpital, ils  
5 ont son nom sur le certificat et sur des documents comme  
6 ça.

7 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ils ne pouvaient pas  
8 retrouver le certificat de décès.

9 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Quel âge aviez-vous  
10 quand cela s'est passé?

11 **M. LAURENCE MOISE :** J'avais presque cinq  
12 ans à l'époque. Ma sœur avait trois ans. Dans la famille,  
13 nous n'étions plus que trois à ce moment-là. Mon père, ma  
14 sœur et moi-même. Maintenant, je suis seul maintenant.

15 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Comment cela vous a-t-il  
16 affecté à partir de ce moment-là?

17 **M. LAURENCE MOISE :** Je sais ceci depuis ce  
18 temps, quand je me souviens de ma mère. Si j'écoute la  
19 musique gospel, cela m'affecte toujours, puis je fonds  
20 larmes. Tout le temps, tout le temps, même aujourd'hui.  
21 J'ai 70 ans maintenant, alors que j'avais cinq ans à  
22 l'époque. Cela fait plus de 60 ans.

23 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Soixante-six ans.

24 **M. LAURENCE MOISE :** Soixante-six. Je vis  
25 encore cette solitude, même aujourd'hui.

1                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ma tante et lui l'ont  
2 cherchée, lorsqu'ils étaient au début de la vingtaine ou de  
3 la trentaine. Ils n'ont pas pu la trouver. Mais ce que ma  
4 tante dit c'est qu'elle a appris -- à l'époque ma grand-  
5 mère, je crois, que quand elle a été emmenée, elle était  
6 enceinte et que le bébé est décédé. Il y a un certificat de  
7 décès pour le bébé, mais il n'y a rien pour elle. Donc,  
8 nous ne pouvons pas savoir où elle peut être ou ce qui lui  
9 est arrivé.

10                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Et donc --

11                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Est-elle vraiment  
12 décédée dans un hôpital?

13                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pouvez-vous me dire  
14 comment cela a affecté votre famille, comme vous en tant  
15 que fille?

16                   **M. LAURENCE MOISE :** Eh bien c'est le  
17 problème. Car maintenant que -- elle n'a jamais vu sa  
18 grand-mère.

19                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je n'ai jamais vu mes  
20 grands-parents jusqu'à aujourd'hui, ils sont juste décédés.

21                   **M. LAURENCE MOISE :** Je leur raconte les  
22 histoires, c'est tout ce qu'ils entendent. C'est donc tout  
23 ce qu'ils savent au sujet de leur grand-mère.

24                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Mon grand-père est  
25 décédé en 1980. Il a été renversé par un véhicule en 1980.



1 Je suis née en 1984. Mais j'ai entendu des histoires de ma  
2 tante, la sœur de ma défunte grand-maman. Et c'est la  
3 dernière fois qu'elle a vu sa sœur, sortie de chez elle par  
4 des personnes qui emmènent des gens ici à l'hôpital. C'est  
5 la dernière fois qu'elle a vu sa sœur.

6 **M. LAURENCE MOISE :** Il n'y a que ma sœur et  
7 moi. Nous voulons toujours voir où ils ont enterré notre  
8 mère. Nous voulons voir cette tombe, mais jusqu'à  
9 aujourd'hui rien.

10 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pouvez-vous me parler de  
11 ce dont vous vous souvenez? Je sais que cela fait de  
12 nombreuses années, 66 ans, mais c'est toujours ici dans  
13 votre cœur. Pouvez-vous me parler, pouvez-vous me parler un  
14 peu de votre mère, de quoi vous souvenez-vous à son sujet?

15 **M. LAURENCE MOISE :** Bien, ils nous  
16 emmenaient près du lac où nous pouvons -- ils peuvent  
17 attraper du poisson. Le lac s'est asséché ou quelque chose  
18 comme ça, pas vrai? Du poisson fumé et peu importe.  
19 Lorsqu'ils ont commencé, lorsque nous avons commencé à  
20 grandir, ils nous amenaient le long de la côte. C'est un  
21 bon endroit là, pas vrai? C'est là qu'ils nous emmenaient  
22 tout le temps. Je me souviens que, jusqu'à ce qu'ils  
23 l'envoient à l'hôpital. C'était la dernière fois.

24 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** De quoi d'autre vous  
25 souvenez-vous au sujet de votre mère?

1                   **M. LAURENCE MOISE :** Je ne me souviens pas  
2 de beaucoup de choses propos de ma mère parce que j'étais  
3 petit, hein? C'est pour cela. Mais je connaissais ma mère,  
4 je savais à quoi elle ressemblait. À l'époque, il n'y avait  
5 pas d'appareil photo?

6                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** M-hmm.

7                   **M. LAURENCE MOISE :** C'est pour cela que je  
8 n'ai pas apporté de photo ni rien, c'est la raison. Mais je  
9 sais à quoi elle ressemblait. Elle et ma tante, sa sœur, se  
10 ressemblaient.

11                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pouvez-vous me dire  
12 comment cela vous a affecté dans votre vie?

13                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Moi, je dirais que --  
14 vous savez combien tout le monde veut voir sa grand-mère,  
15 mais --

16                   **M. LAURENCE MOISE :** C'est OK.

17                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je me tournais toujours  
18 vers mon père, imaginez comment les gens grandissent sans  
19 avoir de mère ni vers qui se tourner. Je pense à mon père  
20 de cette façon. Je suis certaine que c'était difficile pour  
21 lui, n'est-ce pas? Et la façon -- je voudrais que nous  
22 sachions où elle est enterrée et ce qui lui est vraiment  
23 arrivé. C'est pour cela -- .

24                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Je pense que ce  
25 qu'elle veut dire par là, c'est tourner la page. On veut

1 tous les deux tourner la page, vraiment.

2 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm.

3 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Comme où est-elle, vous  
4 voyez ce que je veux dire?

5 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm.

6 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je suis certaine que  
7 quelqu'un sait où elle est ou ce qui lui est arrivé.

8 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm. La famille ne  
9 pourra pas tourner la page, ne pourra pas vivre en paix et  
10 vivre avec l'absence.

11 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ne pas savoir où elle  
12 est ni ce qu'elle a vécu tout le temps qu'elle avait  
13 disparu. Est-elle vraiment morte et avait-elle été arrachée  
14 à ses enfants? Je ne pense qu'aucun enfant ne devrait  
15 vivre sans une mère, cela pourrait les affecter vraiment  
16 négativement, pas vrai?

17 Après avoir eu le message disant que leur  
18 mère était décédée, quelques années après, je crois que  
19 quelqu'un racontait à tout le monde qu'elle habitait ici,  
20 quelque part, près de Saskatoon. C'est ce qu'ils ont  
21 entendu, lui et ma défunte tante. Je pense que les gens  
22 leur disaient que leur maman était toujours vivante,  
23 qu'elle est quelque part là-bas. Donc, c'est à ce moment-là  
24 qu'ils sont venus ici à sa recherche. Comme je l'ai dit,  
25 ils n'ont rien pu trouver, ils n'ont pas pu obtenir le

1           certificat, rien.

2                           Même ma -- grand-maman du côté de ma mère,  
3           elle travaillait à la LTA comme ils l'appellent, c'est un  
4           petit bureau de village.

5                           **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm.

6                           **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Elle et ses autres  
7           collègues ont dit qu'il était impossible de trouver un  
8           certificat de décès après autant d'années. Aujourd'hui il  
9           n'y a rien. J'ai même essayé de la retrouver moi-même sur  
10          ancestors.com. Il n'y a aucun signe d'elle, aucun  
11          renseignement.

12                          **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** De quelle communauté  
13          venez-vous?

14                          **M. BOBBY MONTGRAND :** La Loche.

15                          **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** La Loche? Je ferais  
16          mieux de l'écrire ici. Et quel nom lui donnent les  
17          Premières Nations?

18                          **M. BOBBY MONTGRAND :** La CRDN.

19                          **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Mais nous ne sommes pas  
20          de vrais --

21                          **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui.

22                          **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Alors, à quelle nation  
23          vous identifiez-vous?

24                          **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** CRDN.

25                          **M. BOBBY MONTGRAND :** Mais nous parlons

1 couramment le dénésuline.

2 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Donc, cela s'épelle D,  
3 É, N, É exact?

4 **M. BOBBY MONTGRAND** : Oui, puis S, U, L, I,  
5 N, E.

6 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : S, U, L, I, N, E.

7 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER** : Mais je suis certaine  
8 que ce sont des Métis qui maîtrisent la langue, n'est-ce  
9 pas?

10 **M. BOBBY MONTGRAND** : Nous, nous n'avons  
11 aucun statut. C'est la raison pour laquelle nous tirons de  
12 l'arrière.

13 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER** : Que puis-je dire à mes  
14 enfants à propos de ma grand-mère, hein?

15 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Mmm.

16 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER** : Rien à son sujet, pas de  
17 photo, je ne sais pas où elle est.

18 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Donc, elle est née  
19 en 1924?

20 **M. LAURENCE MOISE** : Oui, c'est ce que ça  
21 dit.

22 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Donc, pour les  
23 documents, quelqu'un a inscrit Métis. Vous n'avez aucun  
24 document, aucun -- rien qui décrive --

25 **M. BOBBY MONTGRAND** : Rien, aucune trace.

1 M. LAURENCE MOISE : Aucune trace à ce jour.

2 M. BOBBY MONTGRAND : Et puis vous vous  
3 demandez parfois pourquoi cela s'est fait par  
4 l'intermédiaire de l'hôpital.

5 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : C'était par  
6 l'intermédiaire de l'hôpital, pas vrai? Je suis certaine -  
7 -

8 M. BOBBY MONTGRAND : Ils devraient avoir  
9 quelque chose?

10 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : -- Ils avaient quelque  
11 chose.

12 M. BOBBY MONTGRAND : Mais jusqu'à  
13 aujourd'hui rien.

14 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Comme des renseignements  
15 à son sujet, était-elle vraiment sur les listes? Je suis  
16 certaine qu'il y avait le gouvernement à l'époque, dans les  
17 années 1950, pas vrai?

18 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Mmm.

19 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Ils auraient simplement  
20 pris -- ramenée à sa famille puisqu'ils l'ont emmenée  
21 d'ici.

22 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Mmm.

23 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Mais non, aucun signe de  
24 cela.

25 M. BOBBY MONTGRAND : Et à propos de cette

1 histoire, ma tante m'a raconté une histoire. Je crois  
2 qu'elle était sortie ce jour-là. Elle est allée chercher  
3 quelqu'un qui était resté de --

4 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pouvez-vous vous  
5 déplacer pour que nous puissions voir à la caméra?

6 **M. BOBBY MONTGRAND :** OK. Donc à l'époque, à  
7 l'époque -- je ne sais pas quand, mais ma tante m'a dit  
8 qu'au (inaudible) il y avait une personne, mais j'ai oublié  
9 son nom maintenant, mais si je le lui demande, je saurai  
10 qui. Elle a dit qu'elle avait ramené quelqu'un qu'ils  
11 avaient laissé là. Donc pour moi, aujourd'hui, comment sa  
12 mère a disparu, pour moi cela me dit que -- et puis il n'y  
13 a aucune trace à ce jour, ni à l'hôpital, ni au niveau  
14 fédéral ou provincial. Cela signifie, il y a un trafic  
15 humain. Examinons cela, examinons d'abord la situation dans  
16 son ensemble avant de pouvoir dire ceci et cela.

17 C'est la raison pour laquelle je dis que  
18 nous parlons couramment le dénésuline. Alors, comment  
19 pourrions-nous passer à l'anglais? Je ne dis pas cela,  
20 c'est juste une anecdote dont je vous fais part pour que  
21 vous sachiez. Et la direction que cette Enquête nationale  
22 va prendre, je sais parce que je le fais pour lui et pour  
23 mes enfants. Je suis sûr qu'ils doivent trouver quelque  
24 chose, pour au moins tourner la page. Et puis à partir de  
25 là, comment cela va-t-il se passer pour lui et ma famille.

1           Parce que je suis avec elle, ce sera toujours ma famille  
2           donc, cela va me toucher.

3                       Depuis deux ans, comme vous, je me préoccupe  
4           pour les femmes autochtones disparues. Depuis quelques  
5           années, comme deux ans, deux ans et demi, j'ai prêté ma --  
6           jusqu'à maintenant. Je vous en remercie, de prendre le  
7           temps d'écouter mon beau-père, mon amie et moi-même. Et je  
8           ne sais pas ce que ma belle-mère a dit, mais je suis sûre  
9           qu'elle ressent quelque chose.

10                      Et toute la famille à la maison, je pense  
11           que nous avons été traumatisés et c'est pour cela. Pourquoi  
12           sommes-nous marqués? Nous sommes au Canada, nous devrions  
13           être libres, et nous devrions prendre position pour nos  
14           âmes, pour l'avenir de nos jeunes enfants. Ils le disent à  
15           l'école et ailleurs, donc, où sommes-nous, et notre statut?

16                      Mais d'une façon ou l'autre, je resterai  
17           toujours parce que nous sommes des Dénésulines autochtones,  
18           et cela ne -- ils ne nous le prendront jamais. Parce que  
19           nous croyons au Créateur et nous nous fions au Créateur. Et  
20           c'est là -- c'est pourquoi nous sommes forts, c'est  
21           pourquoi il est fort aussi. Parce qu'il a vu ce qu'il  
22           n'aurait dû jamais voir. Jusqu'à aujourd'hui, je le sens.  
23           Cela fait -- 66 ans, c'est très longtemps. Nous ne sommes  
24           pas des ordures, nous sommes des personnes. Ils disent que  
25           les droits de la personne existent. Où est le respect des



1           droits de la personne pour nous? Je pensais que nous  
2           étions au Canada. Nous sommes censés être égaux. Nous ne  
3           sommes pas égaux.

4                       Et c'est avec cela que je veux que vous  
5           repartiez, parce que je sais que c'est sur ce point nous  
6           avons un problème. Et comment se fait-il que ni le  
7           gouvernement fédéral et ni le gouvernement provincial,  
8           comment se fait-il qu'ils ne parlent pas au nom de ce droit  
9           maintenant? Cela fait plus de deux ans et demi que je pose  
10          la question au maire de La Loge, il s'appelle Roberts. Il  
11          est allé le voir et il lui a dit qu'il allait revenir, mais  
12          il ne l'a jamais fait. Jusqu'à présent, je lui ai même  
13          demandé et il me l'a dit. C'est le dirigeant. Il devrait  
14          être à ses côtés, comme je le suis.

15                      Pourquoi est-ce que je -- je n'en ai pas la  
16          moindre idée. J'ai juste -- j'ai juste réparé ma  
17          camionnette et j'ai dit : « Allons-y ». Et bien sûr, avant  
18          de partir (inaudible). Maintenant, je suis coincé sur la  
19          route à cause de la camionnette, parce que je l'ai réparée  
20          il n'y a pas longtemps. Et bien sûr nous la stationnons là.  
21          Qu'est-il arrivé? Nous avons coupé le contact et tout,  
22          puis plus rien. Et maintenant, comment pourrions-nous  
23          partir? J'ai rencontré mon frère hier soir et il m'a aidé  
24          à m'en sortir juste avant que nous ne commencions ceci.  
25          Voilà combien nous souffrons, voilà comment nous allons. Et

1 la nation le sait. Puis, elle l'ignore, tout simplement.  
2 Parce que le gouvernement provincial et le gouvernement  
3 fédéral et je le sais, ils me connaissent.

4 Mais je ne veux pas vraiment en faire toute  
5 une affaire, parce que je sais qu'il y a beaucoup de choses  
6 que je dirais, mais je veux laisser parler mon beau-père.

7 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** C'est l'occasion de  
8 partager --

9 **M. BOBBY MONTGRAND :** OK.

10 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** -- ce que vous voulez  
11 partager.

12 **M. BOBBY MONTGRAND :** OK.

13 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Parce que c'est  
14 enregistré --

15 **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui.

16 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** -- sur bande vidéo et  
17 audio.

18 **M. BOBBY MONTGRAND :** OK.

19 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** C'est l'occasion  
20 d'expliquer combien cela vous affecte.

21 **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui.

22 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** C'est comme je l'ai  
23 expliqué tout à l'heure, il y a un suivi qui sera fait --  
24 par l'Enquête et par le gouvernement fédéral grâce à ce  
25 projet. Et il y a -- comme je l'ai expliqué plus tôt, il y

1 a des étapes que nous devons suivre.

2 M. BOBBY MONTGRAND : Oui.

3 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Donc, c'est l'occasion  
4 d'expliquer ce que vous voulez partager.

5 M. BOBBY MONTGRAND : Vous savez quoi? Pour  
6 dire vrai, nous sommes venus ici avec l'argent de nos  
7 enfants, nos allocations familiales. Et nous n'avons pas  
8 assez d'argent pour rentrer à la maison. Ils disent qu'ils  
9 vont affréter un avion pour nous, mais que nous ne sommes  
10 pas sur le site de McMurray aujourd'hui. Et nous serions  
11 venus en avion, mais nous sommes sur le site de la  
12 Saskatchewan. Donc de toute façon, merci pour cela, je vous  
13 remercie pour cela. Parce que j'ai fait souvent cela seul,  
14 et c'est difficile de faire ces choses. Là d'où je viens,  
15 personne ne parle comme moi. Même les dirigeants, le chef,  
16 ils sont comme -- lorsque nous leur demandons de faire  
17 quelque chose pour nous, ce n'est jamais fait, jusqu'à  
18 aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle nous tirons de  
19 l'arrière et que nous tirerons toujours de l'arrière  
20 jusqu'à ce que ce jour arrive.

21 Et je suis sûr qu'ils -- au niveau fédéral  
22 et provincial, ils me connaissent. Je suis allé à Edmonton,  
23 j'ai parlé au nom de mon peuple. Avant le massacre à  
24 l'école d'Enoch, tout, ce type de choses qui peuvent nous  
25 arriver. Il faut y faire face. Nous aurions beaucoup de

1           sécurité contre les choses comme les attaques cybernétiques  
2           ou les autres choses comme cela, nous devrions avoir ce  
3           genre de choses, mais maintenant nous n'en avons pas. Nous  
4           n'avons même pas notre propre gouvernement en tant que  
5           nation d'États-Unis. C'est ce que vous appelez la  
6           souveraineté, nous ne signons jamais quoi que ce soit. Et  
7           ils savent ce dont je parle.

8                           Grâce à moi et grâce au Créateur qui m'a dit  
9           de faire toutes ces choses pour -- au Canada, il devrait y  
10          avoir quatre directions, mais actuellement il n'y en a que  
11          trois. Les Premières Nations métisses, les Inuits, ils ont  
12          un gouvernement, mais nous, nous n'en avons pas. Ils nous  
13          considèrent comme des Métis. C'est pour cela que nous  
14          n'avons pas de statut, nous sommes laissés pour compte. Et  
15          personne ne parle comment je le fais. C'est pour cette  
16          raison que nous tirons de l'arrière. Les membres de mon  
17          peuple souffrent eux aussi. Juste -- il y a d'autres,  
18          d'autres femmes qui ont disparu il y a un certain temps  
19          aussi, il y a plus de 30 ou 40 ans environ. Ils ne peuvent  
20          même pas -- comme maintenant, je sais que personne n'en  
21          parle, les familles qui souffrent. Un homme est toujours  
22          vivant. Sa mère est morte et il n'y a toujours aucune trace  
23          d'elle, et personne n'a encore parlé pour elle comme nous  
24          le faisons au nom de sa mère. C'est la raison pour laquelle  
25          nous tirons toujours de l'arrière.

1                   Nous espérons pouvoir obtenir quelque chose  
2                   de vous, pour que la nation sache, que la nation que nous  
3                   pouvons toujours être côte à côte. Je n'essaie pas de dire  
4                   ceci et cela, nous devons nous -- réunir. Voilà ce que j'en  
5                   dis. Ainsi, le Canada sera par la suite libre.

6                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Ce sont là des  
7                   recommandations qui me semblent plutôt bonnes. C'était la  
8                   question suivante que je voulais vous poser pour vous  
9                   permettre de partager vos pensées --

10                  **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui.

11                  **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Le Sanatorium, je ne  
12                  sais pas si j'en ai parlé.

13                  **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm.

14                  **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Il existe encore. Vous  
15                  savez comment nous avions (inaudible), c'était l'ancien  
16                  Sanatorium à l'époque dans les années 1950.

17                  **M. BOBBY MONTGRAND :** Une autre chose aussi.

18                  **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** C'est là qu'ils lui ont  
19                  dit qu'elle avait été envoyée.

20                  **M. BOBBY MONTGRAND :** Je le sais  
21                  pertinemment parce que j'ai -- 41 ans moi-même. Il y a eu  
22                  les rafles des années 50 et des années 60, n'est-ce pas?  
23                  Bon, comment ce fait-il que ces hommes aient été reconnus  
24                  par les Fédéraux, et puis l'école de jour dans ma  
25                  communauté, comment se fait-il qu'ils n'aient jamais

1           soulevé cette question jusqu'à présent. Je vous en ai  
2           parlé parce qu'ils ne le font normalement pas. Comme  
3           l'école de jour, comme beaucoup d'enfants -- comme à  
4           l'époque où des enfants ont été enlevés? Comment appelez-  
5           vous cela? Et comment se fait-il qu'ils n'aient jamais  
6           rien dit à propos de ce type de choses qui ont touché nos  
7           grands-parents?

8                       Toutes ces choses comptent. C'est la raison  
9           pour laquelle je suis ici. C'est la raison pour laquelle je  
10          soulève le point, afin que nous puissions être sur la bonne  
11          voie. Bien sûr, nous avons beaucoup de ressources et nous  
12          ne devrions pas dépendre de l'aide sociale, nous devrions  
13          être avec eux, comme des associés. Nous sommes les gens du  
14          coin. C'est -- ce type de choses qui est en train de nous  
15          ronger, et c'est la raison pour laquelle nous tirons de  
16          l'arrière depuis plus de 150 ans. C'est la raison pour  
17          laquelle nous tirerons toujours de l'arrière. Parce que  
18          rien n'a été fait pour nous.

19                      **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Y a-t-il d'autres  
20          recommandations dont vous voulez nous faire part?

21                      **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Il y a le certificat de  
22          naissance aussi.

23                      **M. BOBBY MONTGRAND :** Il y a beaucoup de  
24          choses.

25                      **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Il a son certificat de

1 naissance avec le nom de sa mère dessus, à la maison, je  
2 crois. Il ne l'a pas sur lui ici.

3 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** D'accord, donc, à un  
4 moment donné dans un avenir proche, peut-être que ce que  
5 vous pourriez en faire une copie --

6 **M. LAURENCE MOISE :** Hum hum.

7 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** -- et nous devons en  
8 obtenir un exemplaire.

9 **M. LAURENCE MOISE :** Oui.

10 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Simplement parce que  
11 nous devons avoir toutes sortes de papier, vous savez  
12 comment le gouvernement fonctionne, il a besoin de  
13 documents. Et je peux vous donner les coordonnées de la  
14 personne à joindre. Nous travaillons avec une agente de  
15 liaison qui travaille ici à Saskatoon. Elle s'appelle  
16 Angie Bear, et elle travaille pour nous aider dans le cadre  
17 de ce programme. Et elle serait la -- elle et moi-même  
18 communiquerons avec vous, parce que je travaille en dehors  
19 de la province, mais je communiquerai avec vous, ou  
20 quelqu'un de l'Enquête entrera en contact avec vous. Parce  
21 que ces renseignements sont très importants pour l'enquête.  
22 C'est pour vous l'occasion de faire connaître votre  
23 histoire et de faire part de vos recommandations.

24 **M. BOBBY MONTGRAND :** Et puis -- comment  
25 peut-on communiquer avec le gouvernement provincial et le

1           gouvernement fédéral pour leur demander les dossiers, pour  
2           lui faciliter les choses?

3                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Nous avons un service  
4           qui s'appelle les Unités de liaison pour l'information à  
5           l'intention des familles, elles servent de points de  
6           contact. Elles disposent des accès nécessaires et je peux  
7           vous mettre en contact -- c'est pour ces unités qu'Angie  
8           travaille. Il y a probablement des démarches que nous  
9           pouvons entamer pour essayer de retracer les documents.

10                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Oui.

11                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui.

12                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Et je vais l'écrire --  
13           il s'agit d'un formulaire, je vais y inscrire la liste des  
14           documents dont nous avons besoin. Nous avons donc besoin  
15           d'un certificat de naissance ou d'un enregistrement de  
16           naissance.

17                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Pour ma grand-maman?

18                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Oui.

19                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Je ne crois pas que nous  
20           ayons cela. L'ancienne église a brûlé et tous ces dossiers  
21           ont alors disparu, même à la Loche, je pense qu'ils ont  
22           simplement trafiqué la date de naissance des gens et tous  
23           les --

24                   **M. BOBBY MONTGRAND :** C'est pour cela que  
25           beaucoup d'entre nous avons des noms différents.



1                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Nous sommes allés à  
2 l'église -- nous sommes allés à l'église leur demander --  
3 comme la date de naissance de mon grand-père et tout cela.  
4 Vous savez quelle année ils m'ont donnée? Ils m'ont dit  
5 que mon grand-père était né en dix-neuf cent trente-neuf.  
6 Comment est-ce possible alors que mon père est né en 1948.  
7 Mon grand-père aurait eu neuf ans, n'est-ce pas?

8                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Je sais, certaines  
9 parties de l'histoire de notre peuple sont parfois, les  
10 gens n'étaient pas enregistrés à la naissance, ils étaient  
11 enregistrés au moment de leur baptême ou lorsqu'ils  
12 allaient à l'école parce que c'était un pensionnat --

13                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Nous sommes allés à  
14 (inaudible).

15                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** -- Parce que c'était un  
16 pensionnat --

17                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ici, ça dit 1912.

18                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Dix-neuf cent douze.

19                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui, c'est arrivé  
20 entre les années 40 et les années 30.

21                   **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** C'était l'anniversaire  
22 de mon grand-père.

23                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Maintenant, pour moi,  
24 comme lorsque je suis allé au cimetière, lorsque je vois  
25 son père, je suis allé moi-même à l'église, et ils m'ont

1 remis ce certificat de décès, daté de 1939. Puis quelques  
2 jours plus tard -- parce que j'habite juste à côté du  
3 cimetière, j'y suis allé. Et j'ai téléphoné -- il est  
4 inscrit 12 août 1912. Et comment est-ce possible?

5 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Le 12 août?

6 **M. BOBBY MONTGRAND :** Dix-neuf cent douze.

7 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Dix-neuf cent douze.

8 **M. BOBBY MONTGRAND :** Et comment est-ce  
9 possible?

10 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Pierre Marie.

11 **M. LAURENCE MOISE :** Pierre Marie Moise,  
12 c'était le nom de mon père.

13 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Votre -- pouvez-vous me  
14 le répéter?

15 **M. LAURENCE MOISE :** Pierre --

16 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pierre.

17 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** P, I, E, R, R, E, Marie.

18 **M. LAURENCE MOISE :** Alors vous vraiment --

19 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Pierre Marie?

20 **M. LAURENCE MOISE :** Oui.

21 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Oui, M, A, R, I, E.

22 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Oui?

23 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Moise.

24 **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** M --

25 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** M, O, I, S, E.

1 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Donc c'est votre père?

2 M. LAURENCE MOISE : Oui.

3 M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER : Oui. Et c'est le mari de  
4 ma défunte grand-mère.

5 M. BOBBY MONTGRAND : Donc, c'est la raison  
6 pour laquelle je sais que c'était ici. C'est la raison pour  
7 laquelle je vous dis cela, parce que nous en avons besoin.  
8 Nous sommes autochtones et je vais le dire encore une fois,  
9 je l'ai dit tant de fois. Parce que je veux que nous soyons  
10 reconnus pour pouvoir être côte à côte, plus aucune  
11 bataille, plus de souffrances, plus de personnes  
12 autochtones qui disparaissent comme elle, et il y a  
13 beaucoup d'autres. Et lorsque vous voyez quelque chose --  
14 sans vouloir vous offenser, je me vois moi-même. Lorsqu'un  
15 Anglais disparaît, ils se mettent en état d'alerte. Quand  
16 c'est notre tour, non.

17 Qu'est-ce que cela signifie? Comment  
18 allons-nous travailler ensemble, comment? Allons-nous être  
19 repoussées ou allons-nous nous serrer la main et conclure  
20 cette entente qui était censée être pour nous. Où sommes-  
21 nous? Nous ne sommes nulle part au Canada. Et nous sommes  
22 censés vivre librement. Nous avons de l'eau, des animaux,  
23 tout. Et maintenant, nous payons pour les maisons, pour  
24 tout, et nous sommes le peuple autochtone, nous ne sommes  
25 pas des immigrants, comme je l'ai dit. Ces choses doivent

1 être changées, parce que beaucoup de choses de notre  
2 culture ont disparu.

3 C'est pour cette raison que nous sommes  
4 affectés, parce que dans la société autochtone, il y a Dieu  
5 et nous, les choses sont différentes. Lorsque nous allions  
6 à l'église pour Noël, lorsque j'étais petit, c'était  
7 agréable. Maintenant, tout a disparu. Et maintenant il y a  
8 (inaudible) et tout, cela va nous affecter aussi parce que  
9 cela va affecter nos enfants aussi. Et pourquoi est-ce que  
10 tout doit être -- ils devaient nous donner tout ce qui  
11 était négatif comme l'alcool, tout. Et je suis sûr qu'ils  
12 comprennent ce que je dis, mais je suis sûr qu'ils  
13 comprennent parce qu'ils l'ont toujours fait.

14 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Ils peuvent avoir un  
15 certificat de naissance --

16 **M. BOBBY MONTGRAND :** Ce qu'il vient de  
17 dire, si quelque chose se produisait dans un avenir proche,  
18 que vous découvriez --

19 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Si jamais vous la  
20 trouviez.

21 **M. LAURENCE MOISE :** L'endroit où elle est  
22 enterrée.

23 **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER :** Il veut la ramener --

24 **M. LAURENCE MOISE :** Dans notre ville  
25 d'origine.

1 M. BOBBY MONTGRAND : Pour tourner la page.

2 M. LAURENCE MOISE : Pour les petits-  
3 enfants, pour qu'ils sachent où est Grand-mère.

4 M. BOBBY MONTGRAND : Cela leur manque  
5 depuis plus de 66 ans maintenant. Les petits-enfants ont  
6 besoin de leur grand-mère, là d'où ils viennent. Leurs  
7 racines.

8 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Mmm.

9 M. BOBBY MONTGRAND : Nous ne pouvons pas  
10 toujours vivre selon les racines autochtones, vous savez?

11 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Mmm.

12 M. BOBBY MONTGRAND : Il y a aussi beaucoup  
13 de choses que nous pouvons dire aujourd'hui, mais je suis  
14 sûr que nous vous avons dit ce que nous avons à vous dire,  
15 et je suis sûr -- si vous pouvez nous poser des questions,  
16 je pourrais peut-être vous donner des commentaires.

17 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Quel est votre nom au  
18 complet?

19 M. BOBBY MONTGRAND : Bobby Montgrand.

20 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Pouvez-vous épeler votre  
21 nom de famille?

22 M. BOBBY MONTGRAND : M, O, N, T, G, R, A,  
23 N, D.

24 M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE : Je veux juste m'assurer  
25 que j'ai bien écrit le nom de tout le monde.

1                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Oui, c'est une bonne  
2 chose. La façon dont nous sommes venus ici aujourd'hui,  
3 comment nous considérez-vous quand nous vous racontons tout  
4 cela?

5                   **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Comment je vois cela --  
6 je pense que votre histoire est très importante pour que  
7 nous transmettions votre message et votre histoire à  
8 l'Enquête et aux commissaires.

9                   **M. BOBBY MONTGRAND :** Hum hum.

10                  **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Les commissaires vont  
11 examiner ces déclarations, elles seront transcrites et  
12 remises aux avocats de l'Enquête. Un rapport sera rédigé et  
13 sera terminé avant avril 2019. À partir de là, des  
14 recommandations seront formulées et je vous en parlerai  
15 davantage du suivi hors caméra, lorsque vous aurez fini de  
16 nous faire part de votre histoire.

17                  **M. BOBBY MONTGRAND :** Mmm. Je voudrais  
18 encore vous poser une question parce que comme il y a eu --  
19 j'ai reçu des appels au sujet de cette femme autochtone  
20 disparue. C'était quand, l'an dernier? Il y a environ un  
21 an. Je suis même allé sur place. Jusqu'à aujourd'hui, je  
22 n'ai jamais vu aucun film à notre sujet. Je sais pourquoi,  
23 mais on ne voit jamais rien et ils ne me sont jamais  
24 revenus. Et ils m'ont accepté à cet entrepôt du nord de la  
25 Saskatchewan, ils l'ont même dit. Et on ne m'a rien dit

1           jusqu'à maintenant. Vous êtes les seuls à m'avoir appelé et  
2           je me demande pourquoi.

3                           **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** Mmm.

4                           **M. BOBBY MONTGRAND :** Pouvez-vous répondre à  
5           cette question-là? Comme une caméra vidéo qui est censée  
6           être sur nous et tout, nous sommes au Canada, tout le monde  
7           -- tout le monde doit être juste envers les autres, pas  
8           vrai? En particulier le caméraman, c'est APTN. Comment se  
9           fait-il qu'ils ne me soient jamais revenus.

10                          **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** J'aimerais pouvoir vous  
11           donner une réponse, mais la réponse que je vais vous  
12           donner, c'est que je suis ici, que je documente votre  
13           histoire et que je vais la transmettre à l'Enquête avec le  
14           plus grand respect.

15                          **M. BOBBY MONTGRAND :** C'est ce que je veux  
16           dire. Nous sommes repoussés depuis tellement longtemps.  
17           C'est la raison pour laquelle je vous dis ceci, parce que  
18           c'est important. Fini de se repousser, soyons heureux.  
19           Laissez-nous vivre comme des humains. Je suis sûr qu'ils  
20           savent ce que je dis. Je vais donc en rester là.

21                          **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE :** OK. Y a-t-il autre chose  
22           que vous voudriez nous dire pour terminer, pour conclure,  
23           ou pour autre chose?

24                          **M. BOBBY MONTGRAND :** Je crois qu'il a dit  
25           qu'il a tout dit pour lui-même maintenant. Peut-être, plus

1           tard s'il -- parce que quand vous y repensez, tout vous  
2           revient, pendant que vous voyagez ou que vous dormez. Peut-  
3           être s'il veut encore de vous faire part d'autre chose,  
4           est-ce que cela vous convient?

5                       **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Bien sûr, nous resterons  
6           en contact.

7                       **M. BOBBY MONTGRAND** : Je veux dire si  
8           quelque chose donne l'impression de déjà vu, hein. Comme si  
9           cela lui arrive à nouveau, s'il a oublié certaines choses,  
10          vous savez, il peut alors vous parler, comme nous le  
11          faisons maintenant?

12                      **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Je vous fournirai des  
13          numéros de téléphone après.

14                      **M. BOBBY MONTGRAND** : Hum, ce serait gentil.

15                      **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Et vous?

16                      **M<sup>ME</sup> DEANNA JAVIER** : Je ne sais pas, j'espère  
17          seulement qu'ils trouveront quelque chose. J'aimerais juste  
18          vous remercier et dites-nous ce que vous trouvez.

19                      **M. MONTGRAND** : Merci.

20                      **M<sup>ME</sup> BONNIE GEORGE** : Bien, je vais éteindre  
21          ceci.

22          --- Levée de la séance.



ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE\*

Moi, Sherry Hobe, transcriptrice judiciaire, atteste, par la présente que j'ai transcrit les présentes et qu'il s'agit d'une transcription vraie et exacte du matériel audio numérique fourni à cet effet.



---

Sherry Hobe

23 novembre 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.